

POEMAS

Ricardo Aleixo

Traducción de Nair María Anaya Ferreira

L

tres tambores negros
siembran en el cuerpo
del viento un grito

de guerra y de paz
que comienza
por la evocación del Mar

ancestral y se expande
en medio de los pliegues de la L
(de Lucha y de Libertad)

que propaga
el nombre sagrado
de aquella a quien Iansá

llama con tanta ternura
Mi Hermana
Marielle

PARÁFRASIS DE NICOLÁS GUILLÉN

Me matan cuando se confunden,
y si no
se confunden, me
matan.

Me matan así, como quien
pisotease una
cucaracha —sin
compasión

ni culpa—, seguros de que,
salvo confusión, quien
muere es nada
es nadie.